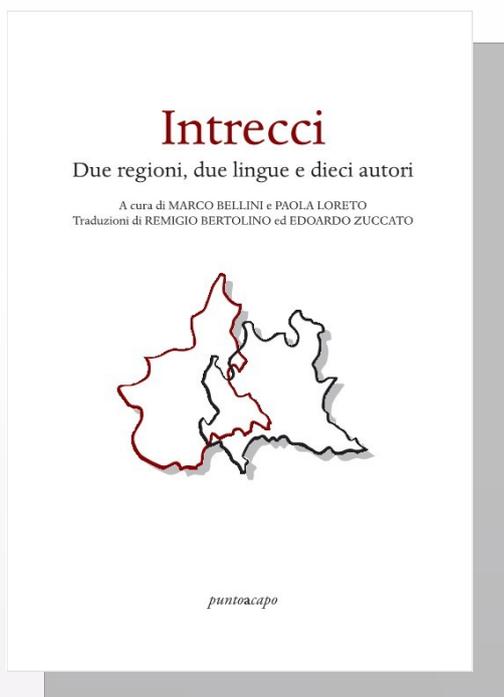


Cartella stampa

Collana AltreLingue



21. Nadia Agustoni, Silvia Caratti, Federico Italiano, Giancarlo Pontiggia, Fabio Pusterla, Piero Marelli, Giovanna Rosadini, Valeria Rossella, Flavio Santi, Andrea Temporelli, Sponde/Rive. *Due regioni, due lingue e dieci autori*, a cura di Marco Bellini e Paolo Loreto. Traduzioni di Remigio Bertolino ed Edoardo Zuccato, pp. 128 € 15,00 ISBN 978-88-6679-450-9

Testi di

Nadia Agustoni
Marco Bellini
Remigio Bertolino
Silvia Caratti
Federico Italiano
Paola Loreto

Piero Marelli
Giancarlo Pontiggia
Fabio Pusterla
Giovanna Rosadini
Valeria Rossella
Flavio Santi
Andrea Temporelli
Edoardo Zuccato

Con l'antologia *Intrecci. Due regioni, due lingue e dieci autori* vede la luce un'iniziativa a cadenza annuale, mediante la quale vorremmo accendere un dialogo poetico fra la versificazione viva della regione lombarda e altre, altrettanto intense, produzioni regionali. L'idea ci è stata dettata dall'accoglienza entusiasta di un primo volume nato con questo stesso spirito, *Muri a secco/Mür a secch*, che abbiamo curato per RPLibri nel 2019. Quel primo episodio si era posto l'obiettivo di fornire un assaggio di una possibile conversazione poetica tra le poesie di varie regioni d'Italia e i dialetti lombardi. [. .] Possiamo ora concepire un progetto di più lunga gittata, e di maggiore portata, che coinvolga, di volta in volta, la nostra cultura poetica lombarda e quella di un'altra regione italiana.

Questa prima esperienza contempla l'incontro tra cinque autori lombardi e altrettanti poeti piemontesi. Le loro liriche, composte in lingua, vengono accolte dalla regione in dialogo (per i lombardi il Piemonte e viceversa) mediante la traduzione in dialetto. Saranno quindi gli elementi fonici e fonosimbolici distintivi del dialetto a veicolare, dentro il suo contesto culturale circoscritto e ben definito, le immagini e le vibrazioni di poeti esterni a quella realtà. Ed è proprio muovendo dalla considerazione secondo cui ancora oggi nel nostro paese, con gradazioni estremamente variabili, si manifesta una diglossia lingua/dialetto, che si legittima un'iniziativa di questo tipo. (Dall'Introduzione di Marco Bellini e Paola Loreto).

ACQUISTA DAL SITO:

<https://www.puntoacapo-editrice.com/product-page/intrecci-lombardia-piemonte>